

San Juan  
de la Cruz

«Cántico espiritual»  
Poesía completa



Real  
Academia  
Española

BIBLIOTECA CLÁSICA  
DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

VOLUMEN 40

«CÁNTICO ESPIRITUAL»  
POESÍA COMPLETA



BIBLIOTECA CLÁSICA  
DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

CON EL PATROCINIO DE



Coordinación editorial: Carlos Domínguez Cintas  
e Ignacio Echevarría

Diseño de la sobrecubierta: Winfried Bährle,  
con una caligrafía de Keith Adams

Tipografía: Manuel Florensa  
Fotocomposición: Sergi Gòdia

Texto revisado por el  
Centro para la Edición de los Clásicos Españoles

© de la colección: Real Academia Española, 2023  
© de la presente edición: Real Academia Española, 2023  
© de la edición, estudio y notas: María Jesús Mancho Duque, 2023  
© Editorial Planeta, S.A.U., 2023, por las características de esta edición

Publicado por:  
Editorial Planeta, S.A.  
Espasa es un sello de Editorial Planeta, S.A.  
Avenida Diagonal, 662-664  
08034 Barcelona  
[www.planetadelibros.com](http://www.planetadelibros.com)  
[www.espasa.es](http://www.espasa.es)

Primera edición: junio, 2023

Impresión y encuadernación: Rodesa, S.A.  
Impreso en España / *Printed in Spain*

Depósito Legal: B. 9.597-2023  
ISBN: 978-84-670-6973-0

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede realizarse con la autorización de sus titulares, a parte las excepciones previstas por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear fragmentos de esta obra ([www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com); 91 702 19 70 / 93 272 04 45)

SAN JUAN DE LA CRUZ

«CÁNTICO ESPIRITUAL»  
POESÍA COMPLETA

EDICIÓN, ESTUDIO Y NOTAS DE  
MARÍA JESÚS MANCHO DUQUE

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

MADRID

MMXXIII

# SUMARIO

Presentación

IX

CÁNTICO ESPIRITUAL

3-198

POESÍAS DE LA COLECCIÓN  
DE SANLÚCAR DE BARRAMEDA

199-245

ESTUDIO Y ANEXOS

San Juan de la Cruz, poeta

247

Notas complementarias

543

Bibliografía

849

Índice de primeros versos

923

Índice de notas

925

Tabla

# TABLA

Presentación	IX
--------------	----

## POESÍA COMPLETA

### «CÁNTICO ESPIRITUAL»

#### CANCIONES ENTRE EL ALMA Y EL ESPOSO

Declaración	3
Canciones	7

APÉNDICE. La estrofa 11CB	47
---------------------------	----

DECLARACIÓN	49
-------------	----

#### POESÍAS DE LA COLECCIÓN DE SANLÚCAR DE BARRAMEDA

##### [ 1 ] Noche oscura

<i>Canciones del alma que se goza de haber llegado al alto estado de la perfección, que es la unión con Dios, por el camino de la negación espiritual. Del mismo autor</i>	199
--	-----

##### [ 2 ] Llama de amor viva

<i>Canciones del alma en la íntima comunicación de unión de amor de Dios. Del mismo autor</i>	203
---	-----

##### [ 3 ] Entreme donde no supe

<i>Coplas del mismo, hechas sobre un éxtasis de harta contemplación</i>	206
---	-----

##### [ 4 ] Vivo sin vivir en mí

<i>Coplas del alma que pena por ver a Dios. Del mismo autor</i>	210
---	-----

##### [ 5 ] Tras de un amoroso lance

<i>Otras del mismo a lo divino</i>	213
------------------------------------	-----

[6] Un Pastorcico	
<i>Otras canciones a lo divino, del mismo autor, de Cristo y el alma</i>	216
[7] Que bien sé yo la fonte que mana y corre	
<i>Cantar del alma que se huelga de conocer a Dios por fe</i>	218
[8] Romances	
1. <i>Romance sobre el Evangelio «In principio erat Verbum», acerca de la Santísima Trinidad</i>	221
2. <i>De la comunicación de las Tres Personas</i>	223
3. <i>De la Creación</i>	224
4. <i>Prosigue</i>	225
5. <i>Prosigue</i>	227
6. <i>Prosigue</i>	229
7. <i>Prosigue la Encarnación</i>	230
8. <i>Prosigue</i>	231
9. <i>Del Nacimiento</i>	232
[9] Otro del mismo que va por «Super flumina Babylonis»	234

#### SELECCIÓN DE POESÍAS ATRIBUIDAS

[10] Sin arrimo y con arrimo	
<i>Glosa del mismo</i>	237
[11] Por toda la hermosura	
<i>Glosa a lo divino, del mismo autor</i>	239

#### LETRILLAS

[12] <i>Navideña</i>	243
[13] <i>Suma de perfección</i>	243
[14] VERSILLOS DEL «MONTE DE PERFECCIÓN»	244

## ESTUDIO Y ANEXOS

### SAN JUAN DE LA CRUZ, POESÍA Y MÍSTICA

1. BIOGRAFÍA	249
Infancia y adolescencia	255
Vocación carmelita	259
Reformador del Carmelo Descalzo masculino	267
Fecundidad en Andalucía	271
Retorno a Castilla	275
Despedida en la noche	276
2. SAN JUAN Y LA TRADICIÓN	278
El núcleo de las Sagradas Escrituras	279
El legado de la literatura religiosa	289
La huella del neoplatonismo y del humanismo renacentista	298
La estela de la poesía culta renacentista	303
El rastro de la poesía popular y de Cancionero	309
La atracción de la naturaleza	312
3. POEMAS Y PROSA	315
4. EL LENGUAJE. RECURSOS LINGÜÍSTICOS	335
5. ESTILO Y RETÓRICA	347
6. ANÁLISIS DE LOS POEMAS	
Cántico espiritual	359
Noche oscura	380
Llama de amor viva	408
«Entreme donde no supe»	431
«Vivo sin vivir en mí»	438
«Tras de un amoroso lance»	443
«Un Pastorcico»	454
«Qué bien sé yo la fonte que mana y corre»	463
Romances sobre el Evangelio «In principio erat Verbum», acerca de la Santísima Trinidad	473
«Super flumina Babylonis»	



Glosas	489
Versillos del «Monte de Perfección»	490
7. SAN JUAN DE LA CRUZ Y LA CRÍTICA	495
8. HISTORIA DEL TEXTO	
Síntesis genética de la obra literaria de san Juan de la Cruz	515
El repertorio de las poesías de san Juan de la Cruz	518
El «Cántico espiritual»: trayectoria de su gestación	519
La compleja transmisión textual	526
9. EDICIONES REPRESENTATIVAS	
Primeras ediciones	534
Otras ediciones representativas	537
10. LA PRESENTE EDICIÓN	538
Agradecimientos	541
NOTAS COMPLEMENTARIAS	543
BIBLIOGRAFÍA	849
ÍNDICE DE PRIMEROS VERSOS	923
ÍNDICE DE NOTAS	925

«CÁNTICO ESPIRITUAL»  
POESÍA COMPLETA



El texto crítico del *Cántico espiritual* y de la *Poesía completa* que aquí se publica está basado en el manuscrito que se conserva en el convento de las Madres Carmelitas de Sanlúcar de Barrameda (S), dedicado a la madre Ana de Jesús y autenticado por el propio san Juan de la Cruz, quien introdujo una serie de correcciones y anotaciones autógrafas. Este códice, datado en 1584, contiene un repertorio poético del *Cántico espiritual* de 39 estrofas y la primera versión de la *Declaración de las canciones que tratan del ejercicio de amor entre el alma y el Esposo Cristo (CA)*. Además, incluye un elenco poético reducido –nueve poemas–, al enmarcar los nueve romances sobre el evangelio «*In principio erat Verbum*» en una única composición. A este conjunto se ha incorporado una breve selección de poesías avaladas por la tradición y por ediciones representativas de gran solvencia.

El signo ° remite a las notas complementarias.

# CÁNTICO ESPIRITUAL

## DECLARACIÓN<sup>1</sup>

*de las canciones que tratan del ejercicio de amor  
entre el alma y el esposo Cristo, en la cual se tocan y declaran  
algunos puntos y efectos de oración, a petición de la madre  
Ana de Jesús, priora de las Descalzas en San José  
de Granada año de 1584 años*

## PRÓLOGO

1. Por cuanto estas canciones, religiosa Madre,<sup>2</sup> parecen ser escritas con algún fervor de amor de Dios, cuya sabiduría y amor es tan inmenso, que, como se dice en el libro de la Sabiduría (VIII, 1), «toca desde un fin hasta otro fin», y el alma que de él es informada y movida, en alguna manera esa misma abundancia e ímpetu lleva en su decir, no pienso yo ahora declarar toda la anchura y copia que el espíritu fecundo del amor en ellas lleva;<sup>3</sup> antes sería ignorancia pensar que los dichos de amor en inteligencia mística<sup>4</sup> (cuales son los

I. Se trata de una ampliación de carácter interpretativo y explicativo a partir de los poemas, que circulaban ya en copias manuscritas. Dada la dificultad que entrañaban para ser comprendidos, merecían y reclamaban una explicación, conforme a un procedimiento similar al método glosístico de las Sagradas Escrituras. La importancia del prólogo que viene a continuación ha sido unánimemente reconocida por la crítica, que ha elaborado penetrantes análisis para desvelar aspectos fundamentales de las relaciones entre poesía y mística, y de la propia concepción poética de san Juan de la Cruz, que presenta implicaciones lingüísticas y estilísticas adelantadas a su época, de enorme modernidad y repercusión literaria. Por otro lado, en la portada del manuscrito de Sanlúcar se lee la siguiente frase autógrafa: «Este libro es el borrador de que

ella se sacó en limpio. *Fray Juan de la Cruz*». El autor, efectivamente, corrige algunos errores de transmisión de este ejemplar, añadiendo, además, anotaciones o nuevos incisos en correspondencia con el texto primigenio (véase el Estudio, p. 518).<sup>o</sup> 2. San Juan de la Cruz dedicó el *Cántico* a la madre Ana de Jesús (Ana de Lobera, 1545-1621), natural de Medina del Campo, que profesó en el Carmelo Descalzo en 1571, de la mano de santa Teresa, cuyas obras entregó a fray Luis de León para facilitar la edición *princeps*. En la Orden ocupó puestos de elevada responsabilidad y fundó varios conventos en España y Flandes, siguiendo las directrices de la política religiosa de los Austrias. En el de Granada, coincidió con el místico castellano y allí se ahondó la amistad entre ellos.<sup>o</sup> 3. *copia*: 'abundancia'. 4. 'en sentido místico'.<sup>o</sup>

de las presentes canciones) con alguna manera de palabras se pueden bien explicar; porque el Espíritu del Señor que «ayuda nuestra flaqueza», como dice san Pablo (Romanos, VIII, 26), morando en nosotros, «pide por nosotros con gemidos inefables» lo que nosotros no podemos bien entender ni comprender para lo manifestar.<sup>5</sup> Porque ¿quién podrá escribir lo que a las almas amorosas, donde él mora, hace entender? Y ¿quién podrá manifestar con palabras lo que las hace sentir? Y ¿quién, finalmente, lo que las hace desear? Cierto, nadie lo puede; cierto, ni ellas mismas por quien pasa lo pueden.<sup>6</sup> Que esta es la causa por que con figuras, comparaciones y semejanzas antes rebosan algo de lo que sienten,<sup>7</sup> y de la abundancia del espíritu vierten secretos misterios, que con razones lo declaran.

Las cuales semejanzas, no leídas con la sencillez del espíritu de amor e inteligencia que ellas llevan, antes parecen dislates que dichos puestos en razón,<sup>8</sup> según es de ver en los divinos Cantares de Salomón y en otros libros de la Escritura divina, donde, no pudiendo el Espíritu Santo dar a entender la abundancia de su sentido por términos vulgares y usados, habla misterios en extrañas figuras y semejanzas.<sup>9</sup> De donde se sigue que los santos doctores, aunque mucho dicen y más digan, nunca pueden acabar de declararlo por palabras, así como tampoco por palabras se pudo ello decir; y así, lo que de ello se declara ordinariamente es lo menos que contiene en sí.

2. Por haberse, pues, estas canciones compuesto en amor de abundante inteligencia mística, no se podrán declarar al justo,<sup>10</sup> ni mi intento será tal, sino solo dar alguna luz en general (pues Vuestra Reverencia así lo ha querido); y esto tengo por mejor, porque los dichos de amor es mejor dejarlos en su anchura,<sup>11</sup> para que cada uno de ellos se aproveche según su modo y caudal de espíritu,<sup>12</sup>

5. *comprender*: 'comprender, entender'.<sup>o</sup> 6. *por quien pasa*: 'por quienes pasa' (véase el romance «Super flumina Babylonis», v. 30). 7. Triple enumeración de recursos, mediante los cuales san Juan de la Cruz pretende paliar el problema de la inefabilidad mística; *figuras... y semejanzas*: 'términos que representan o significan otra cosa'. Constituyen muchos de ellos imágenes y símbolos, algunos de los cuales son aportaciones sanjuanistas a la mística univer-

sal.<sup>o</sup> 8. *dislates*: 'disparates'. 9. *extrañas*: 'alejadas de la norma', 'que provocan extrañeza o desconcierto en el lector'. Algunas son precursoras del irracionalismo poético.<sup>o</sup> 10. 'explicar con exactitud'.<sup>o</sup> 11. La *anchura* de los *dichos de amor* supone una concepción del lenguaje poético audaz para su tiempo, que anticipa corrientes simbolistas contemporáneas.<sup>o</sup> 12. *para que ... se aproveche*: 'para que cada uno se aproveche de ellos'; hipébaton por anteposición del

que abreviarlos a un sentido a que no se acomode todo paladar. Y así, aunque en alguna manera se declaran, no hay para qué atarse a la declaración,<sup>13</sup> porque la sabiduría mística, la cual es por amor, de que las presentes canciones tratan, no ha menester distintamente entenderse para hacer efecto de amor y afición en el alma,<sup>14</sup> porque es a modo de la fe, en la cual amamos a Dios sin entenderle.

3. Por tanto, seré bien breve, aunque no podrá ser menos de alargarme en algunas partes,<sup>15</sup> donde lo pidiere la materia y donde se ofreciere ocasión de tratar y declarar algunos puntos y efectos de oración, que, por tocarse en las canciones muchos, no podrá ser menos de tratar algunos; pero, dejando los más comunes, notaré brevemente los más extraordinarios que pasan por los que han pasado, con el favor de Dios, de principiantes.<sup>16</sup> Y esto por dos cosas: la una, porque para los principiantes hay muchas cosas escritas; la otra, porque en ello hablo con Vuestra Reverencia por su mandado,<sup>17</sup> a la cual Nuestro Señor ha hecho merced de haberla sacado de esos principios y llevádola más adentro del seno de su amor divino.<sup>18</sup> Y así, espero que, aunque se escriben aquí algunos puntos de teología escolástica acerca del trato interior del alma con su Dios, no será en vano haber hablado algo a lo puro del espíritu en tal manera, pues, aunque a Vuestra Reverencia le falte el ejercicio de teología escolástica, con que se entienden las verdades divinas, no la falta el de la mística,<sup>19</sup> que se sabe por amor, en que no solamente se saben, mas juntamente se gustan.

4. Y porque lo que dijere<sup>20</sup> (lo cual quiero sujetar al mejor juicio y, totalmente, al de la Santa Madre Iglesia) haga más fe, no pienso afirmar cosa de mío<sup>21</sup> —fiándome de experiencia que por mí haya pasado, ni de lo que en otras personas espirituales haya conocido o de ellas oído, aunque de lo uno y de lo otro me pienso

complemento verbal. **13.** El interés esclarecedor se presenta sin radicalidad por parte del poeta. **14.** *no ha menester distintamente entenderse*: esta afirmación sustenta la adscripción de la poesía de san Juan de la Cruz a corrientes de irracionalismo simbólico; *afición*: 'afecto'. **15.** *no podrá... alargarme*: 'no será posible evitar que me alargue'.<sup>o</sup> **16.** 'los que han superado el estado de principiantes'. Se evidencia un juego

de palabras en el que *pasar por* se contrapone a *pasar de*, en tanto que durativo/terminativo.<sup>o</sup> **17.** *en ello hablo*: 'de ello hablo'; *mandado*: 'encargo, orden'.<sup>o</sup> **18.** *llevádola*: 'haberla llevado'.<sup>o</sup> **19.** *escolástica... mística*: contraposición de dos modalidades de teología, teórica y científica una, frente a otra experiencial y afectiva.<sup>o</sup> **20.** 'y para que lo que dijere'.<sup>o</sup> **21.** 'no pienso afirmar nada mío'; *cosa* aquí es equivalente de 'nada'.<sup>o</sup>

aprovechar—, sin que con autoridades de la Escritura divina vaya confirmado y declarado, a lo menos en lo que pareciere más dificultoso de entender. En las cuales llevaré este estilo: que primero las pondré la sentencia de su latín,<sup>22</sup> y luego las declararé al propósito de lo que se trajeren;<sup>23</sup> y pondré, primero, juntas todas las canciones y, luego por su orden, iré poniendo cada una de por sí para haberla de declarar, de las cuales declararé cada verso poniéndole al principio de su declaración, etc.

#### FIN DEL PRÓLOGO

**22.** *las pondré*: laísmo típico de los escritores castellanos de esta época, que se refleja en el texto en múltiples casos. San Juan de la Cruz desempeña funciones de traductor de fragmentos bíblicos,

aquí con el texto latino expreso previamente. La traducción de la Biblia al castellano en su totalidad estaba prohibida por la Inquisición. **23.** *y luego*: ‘a continuación’, ‘inmediatamente’.

## CANCIONES ENTRE EL ALMA Y EL ESPOSO

### I

*Esposa*      ¿Adónde te escondiste,  
Amado, y me dejaste con gemido?  
Como el ciervo huiste,  
habiéndome herido;  
salí tras ti clamando, y eras ido.      5

La amada se queja con desgarró y se querella al Amado por su huida y por la angustia y el dolor en que su inesperado abandono la ha sumido. Herida de amor y ansiando con avidez su presencia, salió en su persecución, llamándole lastimeramente, pero, ignorando dónde se escondía, no halló más que el vacío de su ausencia. ¶ El alma manifiesta las ansias de amor de Dios, oculto y presentado, y los tormentos del amor ejercido en ausencia, en la cual queda penando mientras espera la clara posesión y visión de Dios en la otra vida.

1. El *Cántico* comienza abruptamente, *in media res*, con un grito dramático que pone al descubierto el abandono, la soledad y la angustia de la amada, a la vez que constituye el arranque de la búsqueda amorosa hacia un espacio vago e indeterminado.° 2. *Amado*: apóstrofe que acentúa el patetismo lírico y espiritual; el misterioso Dios deseado se presenta bajo la cobertura del simbolismo nupcial, que dota al alma de identidad femenina, siguiendo la estela del Cantar de los cantares; *con gemido*: sintagma formulario a modo de querella amorosa, que refleja el estado de la protagonista y al que se le han asignado diversos precedentes bíblicos, religiosos y literarios profanos.° 1-3. *escondiste... me dejaste... huiste*: el Amado se presenta como *absconditus*, cercano e íntimo a través del uso verbal, pero esquivo y secreto, como un ser en movimiento, veloz y huidizo como un fugitivo.° 3. La imagen del ciervo, extrañamente heridor, que reaparecerá herido en la estrofa 12

y al que se han atribuido distintas interpretaciones simbólicas, tiene profundas raíces, algunas que remiten a la Biblia y otras a la lírica profana, tanto a la culta de procedencia grecolatina como a la tradicional, con variaciones folclóricas que se remontan a la Edad Media.° 4. El tema de la ausencia amorosa, opuesto al de la presencia deseada, se presenta aquí mediante la imagen de la herida de amor que, con diversas modulaciones —que inciden en el dolor e, incluso, la muerte de amor—, permea el *Cántico* y aflora también en otros poemas, como *Llama de amor viva*.° 5. El desgarró por la ausencia amorosa desencadena la salida de la amada y la búsqueda del Amado, temas y símbolos que se repiten en el inicio de otros poemas sanjuanistas; *clamando*: cultismo de carácter religioso y con raíces bíblicas, que presenta a la esposa como voz, la del deseo insatisfecho y la de la pena del abandono. El equivalente de *eras ido* en la actualidad sería ‘estabas ausente’ o ‘no estabas’.



Pastores, los que fuerdes  
 allá por las majadas al otero,  
 si por ventura vierdes  
 aquel que yo más quiero,  
 decilde que adolezco, peno y muero. 10

Hundida en la desolación, la amada ruega a unos pastores que, si en la lejanía de las tierras altas hacia donde se dirigen tuvieran la dicha de ver a su Amado, sean sus mensajeros ante Él, y le comuniquen la intensidad de su amor y la hondura de su pena, que la hacen enfermar y padecer hasta extremos de muerte. ¶ El alma, poseída por las virtudes teologales, envía sus deseos, oraciones, afectos y gemidos de amor a los coros de ángeles, como mensajeros ante Dios, cuya falta la hace padecer en su entendimiento, memoria y voluntad con gran dolor y necesidad.

6. La acción se introduce en un ambiente pastoril de interlocutores indeterminados; *fuerdes*: 'fuereis'. La dinámica del movimiento se presenta como posibilidad en orientación imprecisa.<sup>o</sup>

7. La lejanía y vaguedad espaciales se realzan mediante el adverbio y la preposición. Los vocablos *majadas* —lugares donde se albergan los pastores y se recoge el ganado de noche— y *otero* —cerro aislado que domina un llano—, de fuerte sabor popular, insisten en la ambientación eglógica, a la vez que sugieren dimensiones de elevación espiritual.<sup>o</sup> 8. *vierdes*: 'viereis'. Se perciben en los últimos versos de la estrofa reminiscencias del Cantar de los canta-

res (5:8): «si inveneritis dilectum meum». 9. Perífrasis que traduce el *dilectum* del Cantar de los cantares. En otros casos aparecerá *Querido*, como en la estrofa 34 y en la tercera de *Llama*.<sup>o</sup> 10. *decilde*: 'decidle', metátesis consonántica frecuente en esta desinencia verbal, aunque escasa en el lenguaje sanjuanista. Se resalta la comunicación oral, como se repetirá en la estrofa 4, a la vez que la acción se transfiere a un futuro. La gradación semántica ascendente entre *adolezco* ('enfermo'), *peno* y *muero*, refleja la intensidad del dolor con más vehemencia que la expresión «quia amore langueo» del Cantar de los cantares (5:8).<sup>o</sup>

3

Buscando mis amores,  
 iré por esos montes y riberas;  
 ni cogeré las flores,  
 ni temeré las fieras,  
 y pasaré los fuertes y fronteras. 15

Impulsada por la vehemencia de su acuciante deseo, la amada decide lanzarse en pos de su Amado a un ámbito de contornos indefinidos y vagos, abarcador de la naturaleza en su totalidad, con la firme determinación de que ni el goce de los placeres la distraiga de su propósito, ni el temor de los peligros le impida su avance, en la confianza esperanzada de superar los más arduos obstáculos y de vencer a los más fieros enemigos. ¶ El alma emprende la búsqueda activa de Dios, avanzando en el conocimiento propio, mediante el ejercicio de las virtudes y el menosprecio de sí misma, desechando los deleites sensibles, temporales y espirituales, sin que la atemoricen los enemigos tradicionales: mundo, demonio y carne.

**II.** *amores*: el plural, por metonimia, representa al Amado.<sup>o</sup> **I2.** Los *montes y riberas* representan características simbólicas y dimensiones opuestas de una naturaleza esencial y trascendente vislumbrada en su globalidad.<sup>o</sup> **I2-I5.** *iré... cogeré... temeré... pasaré*: formas verbales del futuro que acentúan la sensación de dinamismo vertiginoso y de voluntarismo esperanzado, sin atisbos de fracaso; *cogeré* y *temeré* funcionan como antónimos; *coger*: ‘aprehender algo considerado como bueno, previamente apetecido y deseado’; *temer*: ‘sentir angustia ante algo considerado como

malo, que obviamente no se desea’.<sup>o</sup> **I3-I5.** Aliteración de fricativas labiales sordas iniciales en *flores... fieras... fuertes... fronteras*; estos sustantivos representan factores que se interponen en la ansiosa búsqueda de la esposa: la tentación de lo placentero (*flores*), la irrupción de la violencia (*fieras*), la presión externa (*fuertes*) y las limitaciones propias (*fronteras*). La imagen de las *flores* se repite en las estrofas 4, 21, 26 y 31.<sup>o</sup> **I5.** *fuertes y fronteras*: vocablos de tonalidad bélica que alejan la escena bruscamente de las convenciones del *locus amoenus*.<sup>o</sup>

*Pregunta a las criaturas*      ¡Oh bosques y espesuras,  
plantadas por la mano del Amado!  
¡Oh prado de verduras,  
de flores esmaltado!,  
decid si por vosotros ha pasado.      20

En su angustiada desazón, la amada invoca a los elementos de la naturaleza —los poblados y tupidos bosques, las densas espesuras y el bello y fresco prado, verdeante tapiz o joya vegetal incrustada de flores—, para preguntarles si su Amado, el dueño que los plantó de su mano, se ha presentado y los ha recorrido. ¶ El alma, en acuciosa busca del Amado, intenta descubrirlo en la Creación, cuyo ser atestigua la magnificencia del Creador. A través de la consideración de las criaturas, tenues reflejos de su Hacedor, comienza a progresar en el conocimiento de su Señor.

**16.** *espesas*: «lo cerrado, junto y frondoso de los bosques, arboledas, montes, cañaverales y otras cosas» (*Autoridades*). La imagen reaparecerá en la estrofa 35.<sup>o</sup> **17.** El verso enfatiza la fuerza creadora del Amado.<sup>o</sup> **18.** *verduras*: ‘follaje, plantas de intenso color verde’, ‘verdor, color verde’.<sup>o</sup> **19.** *esmaltado*: ‘adornado de varios colores o flores’. La imagen, como una técnica de incrustación, potencia el contraste entre el fondo monocolor y la policromía de las flores. Este tratamiento se repetirá en la estrofa 21.<sup>o</sup> **20.** El empleo del imperativo-interrogativo (*decid si*) confiere a este verso el carácter de una pregunta retórica indirecta.<sup>o</sup>